

ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP

9 de Febrero de 2025 + February 9, 2025

Domingo de las Relaciones Humanas + Human Relations Sunday
Mes de la Historia Afroamericana + African American History Month

+++++

+ HIMNO DE ALABANZA / HYMN OF PRAISE

"Puedo oír tu voz llamando"

MVPC # 194 (vv. 1, 3, 1)

"Where He Leads Me"

UMH # 338 (vv. 1, 2, 4)

+ BIENVENIDA / WELCOME

+ LLAMADA A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

Basada en el Salmo 138:4-8/Based on Psalm 138:4-8

Todos los reyes de la tierra te alabarán, oh Dios. Han escuchado las palabras de tu boca. Cantarán de los caminos de Dios. Porque grande es la gloria de Dios. Aunque Dios está en las alturas, se digna atender a los humildes. Dios se mantiene alejado de los orgullosos. Cuando nos encontramos angustiados, Dios nos defiende de la ira de nuestros enemigos. Dios extiende la mano, y con su diestra nos levanta victoriosos. Dios cumplirá en nosotros sus planes; La misericordia de Dios permanece para siempre. Dios no desampará la creación de sus manos. Seremos el pueblo de Dios para siempre.	All the rulers of the earth shall praise you, O God. They have heard the words of your mouth. They shall sing of God's ways. For great is God's glory. Though God is high, he regards the lowly. God perceives the haughty from far away. Though we walk in the midst of trouble, God preserve us against the wrath of our enemies. God stretches out his hand, and his right hand delivers us. God will fulfill his purpose for us. God's steadfast love endures forever. God will not forsake the work of his hands. We will be God's people forever.
---	---

+ ORACIÓN DE APERTURA / OPENING PRAYER

+ EL PASAR DE LA PAZ / PASSING THE PEACE

+ HIMNO DE PREPARACIÓN / HYMN OF PREPARATION

“Tú has venido a la orilla”

MVPC # 195 (vv. 1, 2, 3, 4)

“Lord, You Have Come to the Lakeshore”

UMH # 344 (vv. 1, 2, 3, 4)

+ LECTURA / READING

[Isaiah 6:1-13](#)

English

[Isaías 6:1-13](#)

Español

HIMNO CORAL / CHORAL ANTHEM

Coro de Echo Park

“El Amor”

Echo Park Choir

“Love”

Solista/Soloist: Sherman McClellan

+ LECTURA / READING

[Lucas 5:1-11](#)

Español

[Luke 5:1-11](#)

English

MENSAJE / MESSAGE

Pastor Frank Wulf

Los peces que no guardamos / The fish we don't keep

RESPUESTA CANTADA / SUNG RESPONSE

“Dios bueno es”

Projected (vv. 1)

“God Is So Good”

TFWS # 2056 (v. 1)

OFRENDA / OFFERING

OFERTORIO / OFFERTORY

Mark Phillips (Instrumental)

“El Villancico de Coventry”

“Coventry Carol”

+ DOXOLOGÍA / DOXOLOGY

"A Dios, el Padre celestial"

MVPC # 21

"Praise God from Whom All Blessings Flow"

UMH # 95

ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE

ANUNCIOS / ANNOUNCEMENTS

+ HIMNO DE DEDICACIÓN / HYMN OF DEDICATION

"He decidido seguir a Cristo"

Proyectado (vv. 1,3,4,5)

"I Have Decided to Follow Jesus"

Proyectado (vv. 1,3,4,5)

+ BENDICIÓN / BENEDICTION

Pastor Wulf

POSTLUDIO / POSTLUDIO

Mina Rhee/Lincoln Castillo

+++++

Himno de Alabanza / Hymn of Praise

Puedo oír tu voz llamando / Where He Leads Me I Will Follow

Letra/Words: E. W. Blandy

Traducción al español/Spanish translation: Sra. de F. F. D.

Música/Music: John S. Norris

<u>Verso 1:</u> Puedo_oír tu voz llamando, puedo_oír tu voz llamando, puedo_oír tu voz llamando, «Trae tu cruz y ven en pos de mí.» <u>Estribillo:</u> Seguiré do tú me guíes, seguiré do tú me guíes, seguiré do tú me guíes, donde quiera, fiel te seguiré. <u>Verso 3:</u> Me darás la gracia_y gloria Me darás la gracia_y gloria Me darás la gracia_y gloria Y por siempre tú me guiarás.	<u>Verse 1:</u> I can hear my Savior calling, I can hear my Savior calling, I can hear my Savior calling, "Take thy cross and follow, follow me." <u>Refrain:</u> Where he leads me I will follow, where he leads me I will follow, where he leads me I will follow; I'll go with him, with him all the way. <u>Verse 2:</u> I'll go with Him through the garden I'll go with Him through the garden I'll go with Him through the garden I'll go with Him, with Him, all the way.
---	--

<u>Estribillo:</u> Seguiré do tú me guíes, seguiré do tú me guíes, seguiré do tú me guíes, donde quiera, fiel te seguiré. <u>Verso 1:</u> Puedo_oír tu voz llamando, puedo_oír tu voz llamando, puedo_oír tu voz llamando, «Trae tu cruz y ven en pos de mí.» <u>Estribillo:</u> Seguiré do tú me guíes, seguiré do tú me guíes, seguiré do tú me guíes, donde quiera, fiel te seguiré.	<u>Refrain:</u> Where he leads me I will follow, where he leads me I will follow, where he leads me I will follow; I'll go with him, with him all the way. <u>Verse 4:</u> He will give me grace and glory, he will give me grace and glory, he will give me grace and glory, and go with me, with me all the way. <u>Refrain:</u> Where he leads me I will follow, where he leads me I will follow, where he leads me I will follow; I'll go with him, with him all the way.
--	--

Himno de Preparación/ Hymn of Preparation:

Tú has venido a la orilla / Lord, You Have Come to the Lakeshore

Letra y Música/Words & Music: Cesareo Gabaraín

Traducción al inglés/English translation: George Lockwood, Rachel Gutiérrez-Achon

<u>Verso 1:</u> Tú has venido_a la orilla, no_has buscado ni_a sabios, ni_a ricos, tan sólo quieres que yo te siga. <u>Estribillo:</u> Señor, me_has mirado_a los ojos y sonriendo has dicho mi nombre; en la_arena, he dejado mi barca; junto_a ti buscaré otro mar. <u>Verso 2:</u> Tu sabes bien lo que tengo: en mi barca no_hay oro, ni_espadas, tan sólo redes y mi trabajo. <u>Estribillo:</u> Señor, me_has mirado_a los ojos y sonriendo has dicho mi nombre; en la_arena, he dejado mi barca; junto_a ti buscaré otro mar. <u>Verso 3:</u> Tú necesitas mis manos, mi cansancio que_a otros descanse, amor que quiera seguir amando.	<u>Verse 1:</u> Lord, you have come to the lakeshore looking neither for wealthy nor wise ones; you only asked me to follow humbly. <u>Refrain:</u> O Lord, with your eyes you have searched me, and while smiling have spoken my name; now my boat's left on the shoreline behind me; by your side I will seek other seas. <u>Verse 2:</u> You know so well my possessions; my boat carries no gold and no weapons; you will find there my nets and labor. <u>Refrain:</u> O Lord, with your eyes you have searched me, and while smiling have spoken my name; now my boat's left on the shoreline behind me; by your side I will seek other seas. <u>Verse 3:</u> You need my hands, full of caring through my labors to give others rest, and constant love that keeps on loving.
--	--

<u>Estribillo:</u> Señor, me_has mirado_a los ojos y sonriendo has dicho mi nombre; en la_arena, he dejado mi barca; junto_a ti buscaré otro mar. <u>Verso 4:</u> Tú, pescador de_otros mares, ansia_eterna de almas que_esperan, amigo bueno, que_así me llamas. <u>Estribillo:</u> Señor, me_has mirado_a los ojos y sonriendo has dicho mi nombre; en la_arena, he dejado mi barca; junto_a ti buscaré otro mar.	<u>Refrain:</u> O Lord, with your eyes you have searched me, and while smiling have spoken my name; now my boat's left on the shoreline behind me; by your side I will seek other seas. <u>Verse 4:</u> You, who have fished other oceans, ever longed for by souls who are waiting, my loving friend, as thus you call me. <u>Refrain:</u> O Lord, with your eyes you have searched me, and while smiling have spoken my name; now my boat's left on the shoreline behind me; by your side I will seek other seas.
---	---

Himno Coral / Choral Anthem

El amor / Love

Letra y Música/ Words & Music: Thomas L. McClellan

Traducción al español/Spanish translation: Anónimo/Anonymous

<u>Verso 1:</u> El Amor es como una melodía gozosa; el Amor canta en armonía perfecta. El Amor es la generosidad dentro del alma; el Amor es la amabilidad completa y entera. Se encuentra el Amor en el compartir; el Amor abunda en el cuidar. El Amor se expresa plenamente y libremente, el Amor es para ti y para mí. <u>Verso 2:</u> El Amor es reverencia a un Poder supremo; el Amor es "sintonizar" el rayo radiante. El Amor da de Sí mismo en buscar necesidades; el Amor es la inspiración que triunfa.	<u>Verse 1:</u> Love is like a joyful melody; Love sings on in perfect harmony. Love is givingness within the soul; Love is lovingness complete and whole. Love is found in sharing; Love abounds in caring. Love expresses full and free, Love is for you and me. <u>Verse 2:</u> Love is rev'ence to a Power supreme: Love is "tuning in" the radiant beam. Love gives of Itself in questing needs; Love is inspiration that succeeds.
--	--

El Amor es la efusión de la luz; el Amor restaura la ley. El Amor se expresa plenamente y libremente, el Amor es para ti y para mí.	Love is light outpouring; Love is law restoring. Love expresses full and free, Love is for you and me.
--	--

Respuesta Cantada / Sung Response

Dios bueno es / God Is So Good

Letra y Música/Words & Music: Tradicional/Traditional

Traducción al español/Spanish translation: Effie Chastain de Naylor

<u>Verso 1:</u> Dios bueno es, Dios bueno es, Dios bueno es, bueno_es el Señor.	<u>Verse 1:</u> God is so good, God is so good, God is so good, God's so good to me.
--	---

Doxología / Doxology

A Dios el Padre celestial / Praise God from Whom All Blessings Flow

Letra/Words: Thomas Ken

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown

Música/Music: Louis Bourgeois

<u>Verso 1:</u> A Dios el Padre celestial, al Hijo nuestro Redentor, y_al eternal Consolador unidos todos alabad.	<u>Verse 1:</u> Praise God from whom all blessings flow; praise God, all creatures here below; praise him above, ye heavenly host; praise Father, Son, and Holy Ghost.
--	---

Himno de Dedicación / Hymn of Dedication

He decidido seguir a Cristo / I Have Decided to Follow Jesus

Letra y/Words & Music: Anónimo/Anonymous

Traducción al español/Spanish translation: Anónimo/Anonymous

Música/Music: Melodía folclórica de India/Traditional Indian tune

<u>Verso 1:</u> He decidido seguir a Cristo; he decidido seguir a Cristo; he decidido seguir a Cristo. No vuelvo_atrás, no vuelvo_atrás. <u>Verso 1:</u> La vida vieja ya he dejado, La vida vieja ya he dejado La vida vieja ya he dejado, No vuelvo atrás, no vuelvo atrás	<u>Verse 1:</u> I have decided to follow Jesus, I have decided to follow Jesus, I have decided to follow Jesus - no turning back, no turning back. <u>Verse 1:</u> My cross I'll carry, Till I see Jesus; My cross I'll carry Till I see Jesus, My cross I'll carry Till I see Jesus, No turning back, No turning back.
--	---

Verso 2:

La cruz delante y_el mundo_atrás;
la cruz delante y_el mundo_atrás;
la cruz delante y_el mundo_atrás.
No vuelvo_atrás, no vuelvo_atrás.

Verso 3:

Si otros vuelven, yo sigo_a Cristo,
Si otros vuelven, yo sigo_a Cristo
Si otros vuelven, yo sigo_a Cristo
No vuelvo_atrás, no vuelvo_atrás.

Verse 2:

The world behind me, the cross before me,
the world behind me, the cross before me,
the world behind me, the cross before me
no turning back, no turning back.

Verse 3:

Though none go with me, still I will follow,
though none go with me, still I will follow,
though none go with me, still I will
follow —
no turning back, no turning back.